

K031298

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Kimlička Peter
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Čiližská Radvaň 285, 930 08 Čiližská Radvaň
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 12.03.1978
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Mgr. Monika Palkovičová
Sídlo správcu: Hviezdoslavova 4, 917 01 Trnava
Spisová značka správcovského spisu: 20OdK/55/2025 S2038
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Trnava
Spisová značka súdneho spisu: 20OdK/55/2025
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky zahraničným veriteľom / Invitation to lodge a claim for foreign Creditor

(es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“

(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty“

(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne“

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“

(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“

(en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“

(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“

(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“

(lv) „Uzaicinajums iesniegt prasījumu. Terminī, kas jāievēro“

(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“

(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“

(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jigu osservati“

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“

(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“

(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“

(sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“

(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rokī, ki jih je treba upoštevati“

(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“

(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 o insolvenčnom konaní, ako správca konkurznej podstaty oznamujem, že uznesením Okresného súdu Trnava spisová značka **20OdK/55/2025**, zverejneným v Obchodnom vestníku č. **OV 114/2025** zo dňa **17.06.2025**, bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka **Peter Kimlička**, nar. **12.03.1978**, bytom **Čiližská Radvaň 285, 930 08 Čiližská Radvaň**. V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) veritelia dlžníka môžu v lehote 45

dní od vyhlásenia konkurzu prihlásiť svoje pohľadávky prihláškou v jednom rovnopise správcovi na adresu JUDr. Mgr. Monika Palkovičová, správca, Hviezdoslavova 4, 917 01 Trnava, Slovenská republika.

According to the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on Insolvency Proceedings (recast), as the bankruptcy trustee of the debtor, I am due to inform you that by the Resolution of the District Court Trnava No. 20OdK/55/2025, published in Commercial Journal 114/2025 on Juni 17, 2025, the bankruptcy was declared on the estate of debtor Peter Kimlička, born on 12.03.1978, with permanent residence Čiližská Radvaň 285, 930 08 Čiližská Radvaň, Slovak Republic. According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act (hereinafter referred as „the BRA“) the creditors of the debtor have to lodge their claims in a time period of 45 days beginning with the declaration of the bankruptcy, in one original to the bankruptcy trustee to the address JUDr. Mgr. Monika Palkovičová, bankruptcy trustee, Hviezdoslavova 4, 917 01 Trnava, Slovak Republic.

Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy.

The application shall be submitted in one counterpart to the administrator whereby it must be delivered to the administrator in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy. The registration of such claim into the list of the claims published the administrator in the Commercial report with stating the creditor and the registered sum.

Prihláška musí byť podaná na predpísanom tlačive a musí obsahovať základné náležitosti, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa a úpadcu, právny dôvod vzniku pohľadávky, poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, celková suma pohľadávky, dátum a podpis. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku. Pohľadávka sa uplatňuje v mene euro. Ak sa pohľadávka neuplatní v mene euro, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. K prihláške nepeňažnej pohľadávky musí byť pripojený znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť.

The registration has to be filled in a special registration form and fulfill the requirements stated by the law, otherwise these claims will not be considered as claims in bankruptcy and registration will be ignored. The creditor must fill in the registration of his claim the information about the name, surname and the address of the seat of the creditor and of the debtor, the legal cause of the claim, order of the satisfaction of the claim from the debtor's general estate, total amount of claim and date and registration form has to be signed. The total amount of claim in the registration form shall be divided into principal and interest with the legal cause of the interests. The claim has to be lodged in the EURO currency. If the claim is not logged in the euro, amount of the claim shall be determined by bankruptcy trustee by calculation according to the reference exchange rate set and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is lodged in currency which reference exchange rate that European Central Bank or National Bank of Slovakia does not state or announce, the sum of claim shall be determined by bankruptcy trustee with professional diligence. Documents proving the information provided in the registration of claim have to be enclosed to the registration of claim. In case of non-financial claim lodged, an expert opinion stating the value of the claim has to be added, otherwise these claims will not be considered as claims in bankruptcy and registration will be ignored. A creditor who is an accounting entity shall state a proclamation of the fact that the claim is accounted in creditor's accountancy, the scope of accounted claim or reasons why the claim is not covered in accountancy. In case the creditor does not have a seat or an address of a branch

office in the Slovak Republic, a representative with an address or a seat in the Slovak Republic has to be stated, otherwise delivery to such creditor shall be accomplished only by publishing in the Commercial Journal. Registration form which was delivered to bankruptcy trustee or to the District Court cannot be corrected or amended.

Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde.

The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court .

V zmysle článku 55 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (Európskej únie) č. 848/2015 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní platí, že každý veriteľ môže prihlásiť svoju pohľadávku prostredníctvom štandardného formulára prihlášky pohľadávok, ktorý sa ustanoví v súlade s článkom 88 Nariadenia vo všetkých úradných jazykoch inštitúcie únie. Ak veriteľ prihlási pohľadávku inak ako prostredníctvom štandardného formulára, prihláška musí obsahovať nasledovné údaje:

- a. meno/názov, poštovú adresu prípadne e-mailovú adresu prípadné osobné identifikačné číslo a bankové údaje zahraničného veriteľa;
- b. suma pohľadávky s uvedením istiny a prípadne úroku, ako aj dátum, ku ktorému pohľadávka vznikla, a dátum jej splatnosti, ak je odlišný;
- c. ak je súčasťou pohľadávky aj úrok, úroková sadzba, či ide o zákonný alebo zmluvný úrok, obdobie, za ktorý sa úrok požaduje, a celková výška vzniknutého úroku;
- d. ak sa požaduje náhrada nákladov vzniknutých pri uplatňovaní pohľadávky pred začatím konania, suma týchto nákladov a súvisiace údaje;
- e. povaha pohľadávky;
- f. skutočnosť, či sa požaduje postavenie prednostného veriteľa a na základe čoho;
- g. skutočnosť, či sa v súvislosti s pohľadávkou tvrdí, že je zabezpečená vecným právom alebo výhradou vlastníckeho práva, a ak áno, na ktorý majetok sa vzťahuje zabezpečovacie právo, ktorého sa dovoľáva, dátum, ku ktorému bola pohľadávka zabezpečená, a ak
- h. je zabezpečovacie právo zaregistrované, jeho registračné číslo a
- i. skutočnosť, či sa požaduje započítanie pohľadávok, a ak áno, sumy vzájomných pohľadávok existujúcich k dátumu začatia insolvenčného konania, dátum, ku ktorému vznikli, a tvrdená čistá výsledná suma po započítaní.

According to the article 55 of the Regulation (EU) 2015/848 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 on insolvency proceedings any foreign creditor may lodge its claim using the standard claims form to be established in accordance with Article 88. The form shall bear the heading 'Lodgement of claims' in all the official languages of the institutions of the Union. If the foreign creditor lodge its claims another way, application must contain dates below:

- a. the name, postal address, e-mail address, if any, personal identification number, if any, and bank details of the foreign creditor;
- b. the amount of the claim, specifying the principal and, where applicable, interest and the date on which it arose and the date on which it became due, if different;
- c. if interest is claimed, the interest rate, whether the interest is of a legal or contractual nature, the period of time for which the interest is claimed and the capitalised amount of interest;
- d. if costs incurred in asserting the claim prior to the opening of proceedings are claimed, the amount and the details of those costs;

e. the nature of the claim;

f. whether any preferential creditor status is claimed and the basis of such a claim;

g. whether security in rem or a reservation of title is alleged in respect of the claim and if so, what assets are covered by the security interest being invoked, the date on which the security was granted and, where the security has been registered, the registration

h. number; and

i. whether any set-off is claimed and, if so, the amounts of the mutual claims existing on the date when insolvency proceedings were opened, the date on which they arose and the amount net of set-off claimed.

Veriteľ má právo prihlásiť sa do konkurzu do času, kým správca neoznami v Obchodnom vestníku, že ide zostaviť rozvrh výťažku.

Creditors have the right to lodge their claim in bankruptcy proceedings until the bankruptcy trustee informed about the intended distributions proceeds in Commercial Gazette of Slovak republic.

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (Európskej únie) č. 848/2015 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council Direction of the European Council No. 2015/848 on insolvency proceedings of 20th May 2015, as the administrator of bankrupt.

JUDr. Mgr. Monika Palkovičová,

správca konkurznej podstaty (bankruptcy trustee)